

УДК 811.163

https://doi.org/10.33619/2414-2948/98/65

## ВЫРАЖЕНИЕ СИНТАКСИЧЕСКИХ КОНЦЕПТОВ В ЯЗЫКАХ РАЗНОГО СТРОЯ

©*Ногоева Ч. А.*, ORCID: 0009-0007-9157-9829, *Иссык-Кульский государственный университет им. К. Тыныстанова, г. Каракол, Кыргызстан, chynara.nogoeva@iksu.kg*  
©*Абдуллаева Г. С.*, SPIN-код: 9645-8616, *Иссык-Кульский государственный университет им. К. Тыныстанова, г. Каракол, Кыргызстан, sayfylla-ab@rambler.ru*  
©*Алыбекова Б. Э.*, *Иссык-Кульский государственный университет им.К. Тыныстанова, г. Каракол, Кыргызстан, baktygulalybekova@gmail.com*

## EXPRESSION OF SYNTACTIC CONCEPTS IN LANGUAGES OF DIFFERENT SYSTEMS

©*Nogoeva Ch.*, *K.Tynystanov Issyk-Kul State University, Karakol, Kyrgyzstan, chynara.nogoeva@iksu.kg*  
©*Abdullaeva G.*, SPIN-code: 9645-8616, *K.Tynystanov Issyk-Kul State University, Karakol, Kyrgyzstan, sayfylla-ab@rambler.ru*  
©*Alybekova B.*, *K.Tynystanov Issyk-Kul State University, Karakol, Kyrgyzstan, baktygulalybekova@gmail.com*

*Аннотация.* Когнитивная лингвистика является актуальным направлением современной науки о языке. В этом направлении сформировались различные методы исследования. Одним из методов когнитивной лингвистики является метод изучения синтаксических концептов. Синтаксические концепты связаны с речемыслительными процессами. Важным вопросом современной лингвистики является проблема изучения способов выражения синтаксических концептов. В этом вопросе можно выделить несколько мнений. В предлагаемой статье авторы считают типовые структурные схемы способом представления синтаксических концептов. Типовые структурные схемы отражают типологические особенности разных языков. Они показывают различия между языками в сопоставительном исследовании синтаксических концептов. Типовые структурные схемы можно показывать при помощи формул. В таких формулах используются различные символы и обозначения. Статья предназначена для специалистов по когнитивной лингвистике.

*Abstract.* Cognitive linguistics is a current area of modern science of language. Various research methods have been developed in this direction. One of the methods of cognitive linguistics is the method of studying syntactic concepts. Syntactic concepts are associated with speech and mental processes. An important issue in modern linguistics is the problem of studying ways of expressing syntactic concepts. There are several opinions on this issue. In this article, the authors consider typical structural diagrams as a way of representing syntactic concepts. Typical structural diagrams reflect the typological features of different languages. They show differences between languages in the comparative study of syntactic concepts. Typical structural diagrams can be shown using formulas. These formulas use various symbols and notations. The article is intended for specialists in cognitive linguistics.

*Ключевые слова:* концепт, синтаксический концепт, структурная схема, модель, ситуация, формула, предикат.

*Keywords:* concept, syntactic concept, structural diagram, model, situation, formula, predicate.

Современной когнитивной лингвистикой признается возможность выражения концептов разноуровневыми языковыми средствами, обладающими знаковой природой. В работах последних лет исследуются концепты, выражаемые средствами синтаксиса языка; наряду с терминологическими сочетаниями «лексический концепт», «лексико-фразеологический концепт» вводится понятие синтаксического концепта [4, с. 87].

И. А. Стернин и З. Д. Попова подчеркивают: «Концепт репрезентируется в языке:

- готовыми лексемами и фразеосочетаниями из состава лексико-фразеологической системы языка, имеющими «подходящие к случаю» семемы или отдельные семы разного ранга (архисемы, дифференциальные семы, периферийные (потенциальные, скрытые));
- свободными словосочетаниями;
- структурными и позиционными схемами предложений, несущими типовые пропозиции (синтаксические концепты);
- текстами и совокупностями текстов» [5, с. 14]

В чем отличие синтаксических концептов от привычных понятийно-лексических, фразеологических лингвокультурных концептов? Последние можно интерпретировать в качестве понятий, погруженных в национальную культуру. Синтаксические концепты моделируются посредством исследования семантики предложения как языковой единицы, в отвлечении от его конкретного лексического наполнения, то есть посредством установления обобщенного содержания структурной схемы предложения. Специфика содержания предложения как языковой единицы заключается в его способности отображать целостную ситуацию внеязыковой действительности. Ситуация отражается не зеркально и непосредственно, а через посредство мысли, преломляясь в человеческом сознании, чем и объясняется тот факт, что одной и той же реальной ситуации соответствуют разные синтаксические построения. Переработанная мышлением человека ситуация, отнесенная к определенному типу, или представление о типовой ситуации и составляет то мыслительное содержание, которое выражается предложением определенной структуры [4, с. 87].

У З. Д. Поповой синтаксический концепт получает следующее определение: «синтаксические концепты — это образы ситуаций, осмысленных людьми и вербализованных синтаксическими структурами» [6, с. 58].

Некоторые из современных лингвистов приравнивают понятие синтаксического концепта к понятию пропозиции, подразумевая под пропозицией ментальный коррелят внеязыковой ситуации. Так, в монографии Г. А. Волохиной и З. Д. Поповой синтаксический концепт определяется как «типовая пропозиция, которая зафиксирована конкретной структурной схемой простого предложения» [2].

Синтаксические концепты ориентированы на культурно отформатированные ситуации и события. Синтаксические концепты передают типовые классы ситуаций на заданную тему [1, с. 56]. В результате складывается типологически значимая и специфическая для данной культуры «картинка» той или иной темы, в частности свободы. И в том, и в другом случае ключевым является слово «культура». Под культурой в данном случае мы подразумеваем то, о чем и как думают и создают люди.

Лингвокультурный концепт может быть связан с синтаксическим концептом в процессе порождения связной речи. Между конкретным лингвокультурным концептом и высказыванием в реальной речи лежат синтаксические концепты, а также и их типовые

структурные схемы как формальная сторона в составе речемыслительных моделей. Пословицы, поговорки и фразеологизмы мы отделяем от высказываний и относим их к «готовым речениям», сближающимся с лексикой. Ниже мы вслед за большинством современных авторов принимаем следующее определение синтаксических концептов: синтаксический концепт — это выражаемая структурной схемой предложения и представленная в виде типовой пропозиции (структурированной совокупности смыслов) информация о типе ситуации (совокупности предметов и связывающего их отношения), к которому мышление человека относит наблюдаемый фрагмент действительности [4, с. 90].

Предикативный способ воплощения концептов прежде всего предполагает выделение групп предикатов, которые формируют структурные схемы предложения на заданную лингвокультурным концептом тему. Так, например, концепт «Свобода» задает тематику высказываний, которые включают предложения, формируемые четырьмя группами глагольных предикатов [3, 6].

«Предикативные воплощения концепта «Свобода» в языке, — пишет А. С. Солохина, — представлены следующими группами глаголов: 1) глаголы обретения свободы; 2) глаголы наделения свободой; 3) глаголы утраты свободы; 4) глаголы лишения свободы.

Тот факт, что наиболее представленной численно является группа глаголов лишения свободы, а также немногочисленность глаголов утраты свободы свидетельствуют о ее (свободы) высокой ценности для человека, не склонного добровольно лишать себя свободы и не желающего ее терять. Кроме того, разнообразие глаголов лишения свободы говорит о том, что в мире существует множество факторов, способных отнять у человека его свободу. Бинарный концепт "свобода" существует в виде оппозиции свобода — несвобода и актуализируется в ситуациях перехода человека из состояния свободы в состояние несвободы (или наоборот), или при наличии у человека желания такого перехода» [6].

Синтаксические концепты на тему свободы образуют своеобразное ментальное ситуативно-понятийное поле. Здесь можно говорить о четырех инвариантных речемыслительных схемах. Внутри себя они содержат по разным языкам разное количество синтаксических концептов и выражающих их типовых структурных схем. Обратимся к инвариантным схемам.

1. Ситуация когда свобода «приходит».
- 1.1. КТО-ТО ПОЛУЧАЕТ СВОБОДУ
- 1.2. КОГО-ТО НАДЕЛЯЮТ СВОБОДОЙ
2. Ситуация когда свобода «уходит».
- 2.1. КТО-ТО ТЕРЯЕТ СВОБОДУ
- 2.2. КОГО-ТО ЛИШАЮТ СВОБОДЫ

Таким образом, бинарный концепт «Свобода» может быть репрезентован в виде шкалы. На одном полюсе этой условной шкалы располагается ситуация свободы (приобретения, наделения), а на другом – ситуация несвободы (утраты, лишения). Рассмотрим примеры реализаций глагольных предикатов из каждой из приведенных групп в кыргызском и английском языках. В кыргызском языке представлены следующие группы глагольных предикатов, при помощи которых формируются синтаксические конструкции, выражающие поле концепта «Свобода».

1. глаголы обретения свободы — эркиндикке ээ болуу, коюу, ыргытуу, жок кылуу, жазылуу, пакетти ачуу, боосун чечүү, кур чечүү, курду бошотуу, мыйзамсыздык кылуу, баш көтөрүү, аскерден кайтуу, бошотуу/ аскердик кызматтан кайтуу, демократияга жетишүү, демократизациялаштыруу, эркиндике чыгуу, боштондукка чыгуу, демобилизациялоо,

кутулуу, бошонуу, чыгарылуу, бош болуу, эркин болуу, азаттыкта болуу, ойлонуу, суроо беруу, талашуу, күрөшүү, эгемендүүлүккө жетишүү;

2. глаголы наделения свободой — жөнөтүү, киргизүү, эркиндик берүү, уруксат берүү, ыраазычылык билдирүү, алып салуу, ачуу, чечүү, бүктөлүү, жулуп алуу, чыгаруу, таңгактоо, чечип коюу, бошотуп берүү, боштондук берүү, чечип берүү, кайтаруу, азаттыкка чыгуу, каршы көрсөтүү, бошотуу/кайтуу аскердик кызматтан, жеңүү, демобилизациялоо, бошонуу, кутулуу, азаттыкка чыгуу, чыгарылуу;

3. глаголы утраты свободы — баш ийүү, багынуу, моюн сунуу, бут тозуу, жыгылуу, айтканды орундоо, тил алуу, сөздү эки кылбоо, блоктоо, обочолонуу, жекелештирүү, изоляциялоо, тосмо куруу, курчоого алуу, мыйзам бузуу, чектөө, канааттандыруу эмес, чек коюу, жаза алуу, укугу чектөө, күч көрсөтүү;

4. глаголы лишения свободы — тосуу, курчоо, камоо, кысуу, көчүрүү, тыюу салуу, байлоо, кишендөө, камакка алуу, буйрук берүү, буйрук кылуу, баш ийүү, мажбурлоо, ашыкча жүктөө, жүктөө, милдеттендирүү, тыюу салуу, токтотуу, басмырлоо, коркутуу, алуу, алып кетүү, басып алуу, блоктоо, татаалдаштыруу, канааттануу, токтотуу, чектөө, согуу, кан төгүү, согушка катышуу;

В целях сопоставления приведем группы глагольных предикатов из английского языка.

1. verbs of gaining freedom — to put, to throw, to delete, to subscribe, to open a package, to untie a belt, to commit an illegality, to rebel, to rise, to return from the military, to be released from military service, to return, to demobilize, to release, to discharge;

2. verbs of giving freedom — to send, to introduce, to release, to allow, to thank, to remove, to open, to solve, to fold, to pull out, to take out, to pack, to untie, to release, to untie issuance, to return, to release/return from military service, to demobilize, to release, to get rid of, to escape, to release;

3. verb of loss of freedom — to submit, to surrender, to submit, to fall, to agree, not hesitate, to block, to isolate, to personalize, to isolate, to limit, to fence, to border, to satisfy, to put a line;

4. verb of imprisonment — to block, to surround, to arrest, to squeeze, to transfer, to imprison, to interdict, to bind, to handcuff, to arrest, to order, to command, to obey, to coerce, to force, to encumber, to oblige, to prohibit, to discriminate, to intimidate, to frighten, to take away, to take away, to capture, to block, to complicate, to satisfy, to stop, to limit;

1. Синтаксические концепты, организуемые предикатами приобретения свободы.

Одна из групп — это глаголы приобретения свободы. Например, в английском языке глагол *to get free* освобождаться. Обратимся к речевой иллюстрации:

( ) *An elderly man was released from prison yesterday* (информант)

an elder=ly man was releas=ed from prison yesterday

an=ART пожилой=ADJ быть=PP освобождаться=PP из=PREP вчера=ADV

Пожилой мужчина вчера освободился из тюрьмы'

В данный пример — синтаксический концепт WHO IS FREE FROM WHAT (WHO, WHERE). Данный синтаксический концепт коррелирует с лингвокультурным концептом «Freedom», который является бинарным и покрывает семантическую зону от несвободы до свободы. Синтаксический концепт WHO IS FREE FROM WHAT (WHO, WHERE) в рамках речемыслительной модели связан со своим означаемым — типовой структурной схемой Nnom Cop Adj from N/Adv. По приведенной структурной схеме можно построить множество однотипных высказываний на тему приобретения свободы. Следовательно, для англоязычной лингвокультуры характерна модель

{Nnom Cop Adj from N/Adv - WHO IS FREE FROM WHAT (WHO, WHERE)}

А теперь посмотрим, чем отличается данная речемыслительная модель от своих аналогов в тюркоязычной, например, кыргызской лингвокультуре. Для этого обратимся вновь к теме приобретения свободы. Например:

( ) *Чарчаган түлкү капкандан акыры кутулду* (информант)

чарчаган түлкү капкан=дан акыры кутул=ду

усталый=ADJ лиса=NOM капкан=ABL наконец=ADV освобождаться=PP'

Усталая лиса наконец-то освободилась из капкана'

Здесь мы видим синтаксический концепт КИМ ЭМНЕДЕН (КИМДЕН) КУТУЛДУ. Означающим для этого синтаксического концепта выступает структурная схема Nnom Nabl Vf. Другими словами, перед нами глагольная модель.

( ) *If you love someone, set them free* (The Last Act of Love by Cathy Rentzenbrink)

if you love someone, set them free

если ты любить кто-то делать его свободный

'Если ты любишь кого-то, освободи его'

Синтаксический концепт «SOMEONE FREES SOMEONE», выраженный в данном примере предполагает для вербализации структурную схему Nnom Vf N.

Пример из английского языка на вербализацию в ситуации наделения свободой.

*This meeting freed me from the involuntary stiffness of the alien* (Фрэнсис Скотт Фицджеральд "Великий Гэтсби!" с. 12)

'Эта встреча освободила меня от невольной скованности пришельца'

Кырг. ( ) *Биздин өлкө өткөн кылымдын аягында көз карандысыздыкка жеткен* (информант)

биз=дин өлкө өткөн кылым=дын аяг=ын=да көз карандысыздык=ка жеткен

мы=GEN страна прошедший=PPRT век=GEN конец=POSS.3=LOK независимость=DAT

достигать

'Наша страна достигла независимости в конце прошлого века'

( ) *Кошунанын уулу бүгүн аскерден кайтты* (Информант)

кошуна=нын уул=у бүгүн аскер=ден кайт=ты

сосед=GEN сын=POSS.3 сегодня армия=ABL возвращаться=PP

'Соседский сын сегодня вернулся из армии'

В данных примерах представлен синтаксический концепт «КИМ (ЭМНЕ) ЭМНЕГЕ ЖЕТҮҮ». Он связан в рамках речемыслительной модели со структурной схемой Nnom Ndat Vf.

Обратим наше внимание на английскую параллель данного синтаксического концепта:

( ) *The neighbor's son returned from the army today*

the neighbor's son returned from the army today

сосед=GEN сын вернуться из армия сегодня

'Соседский сын вернулся из армии сегодня'

Для вербализации ситуации с данным синтаксическим концептом используется типовая структурная схема Nsubj Vf from Nobj.

2. Синтаксические концепты, организуемые предикатами наделения свободой.

В кыргызском языке к ним относятся: жөнөтүү, киргизүү, эркиндик берүү, уруксат берүү, ыраазычылык билдирүү, алып салуу, ачуу, чечүү, бүктөлүү, жулуп алуу, чыгаруу, таңгактоо, чечип коюу, бошотуп берүү, боштондук берүү, чечип берүү, кайтаруу, азатыкка чыгуу, каршы көрсөтүү, бошотуу/кайтуу аскердик кызматтан, жеңүү, демобилизациялоо, бошонуу, кутулуу, азатыкка чыгуу, чыгарылуу.

Приведем примеры реализации указанного типа предикатов в составе высказываний.

Кырг. () *Дүйшөн милиция кызматкерлери менен кызды куткарып, балдар үйүнө жайгаштырат* (Ч. Айтматов. Биринчи мугалим)

Дүйшөн милиция кызматкер=лер=и менен кыз=ды куткар=ып, балдар үйү=нө жайгаштыр=ат

Дүйшөн милиция сотрудник=PL=POSS.3 совместно девочка=ACC освободить=CV

Дети дом=POSS.3.DAT устраивать=PrP

‘Дүйшөн вместе с сотрудниками милиции освобождает девочку и устраивает в детский дом.’

Кырг. () *Ынкылаптан кийин бардык элдерге эркиндик берилди* ()

ынкылап=тан кийин бардык эл=дер=ге эркиндик бер=ил=ди

революция=ABL после все народ=PL=DAT свобода дать=CAUS=PP

‘После революции всем народам была дана свобода’

Еще пример.

Кырг. *Аюнун чоңойгон баласы азаттыкка токойдо чыгарылды*

Аю=нун чоңойгон бала=сы азаттык=ка токой=до чыгар=ыл=ды

Медведь=GEN подросток дитеныш=POSS.3 свобода=DAT лес=LOK

выпускать=CAUS=PP

‘Подросток дитеныш медведя был выпущен на свободу в лесу’

Сопоставим теперь английские параллели данной группы предикатов, то есть verbs of giving freedom. К ним относятся, в частности, следующие глаголы: send, introduce, release, allow, thank, remove, open, solve, fold, to pull out, to take out, to pack, to untie, to release, to untie issuance, return, release/return from military service, demobilize, release, get rid of, escape.

Обратимся к высказывательным иллюстрациям.

Англ. () *After World War II, many African countries were given freedom*

After World War II, many African countries were given freedom

После второй мировой войны многие африканские страны=PL быть=PP давать свобода

‘После Второй Мировой войны многим африканским странам была дана свобода’

Следующий пример.

() *The problem of island isolation was resolved by the two countries through negotiations*

The problem of island isolation was resolved by the two countries through negotiation=s

Проблема остров изоляция быть решен две страна через переговоры=PL

‘Проблема изоляции острова была решена двумя странами путем переговоров’

В высказываниях, организуемых рассматриваемыми предикатами, наделение свободой интерпретируется как разрешение какого-то проблемного вопроса. В репертуар синтаксических концептов включены «WHAT (freedom) IS GIVEN TO WHOM», «WHAT IS DECIDED BY WHOM».

Англ. () *Money is valuable because it gives freedom* (Мартин Иден с. 94)

Деньги тем ценны, что дают свободу

3. Синтаксические концепты, формируемые предикатами утраты свободы.

В кыргызском языке в эту группу предикатов входят такие глаголы, как баш ийүү, багынуу, моюн сунуу, бут тозуу, жыгылуу, айтканды орундоо, тил алуу, сөздү эки кылбоо, блоктоо, обочолонуу, жекелештирүү, изоляциялоо, тосмо куруу, курчоого алуу, мыйзам бузуу, чектөө, канааттандыруу эмес, чек коюу ; жаза алуу, укугу чектөө, күч көрсөтүү.

Обратимся к примерам.

Кырг. () *Бугу уруусунун эли Ормон ханга баш ийген*

Бугу уруу=су=нун эл=и Ормон хан=га баш ий=ген

Бугу племя=POSS.3=GEN народ=POSS.3 Ормон хан=DAT голова склонять=PP

‘Народ племени бугу подчинился Ормон хану’

Англ. () *By 1211, all the tribes and peoples of Southern Siberia submitted to the Mongols*

by 1211, all the tribe=s and people=s of Southern Siberia submitted to the Mongol=s

к 1211 все племя=PL и народ=PL от Южная Сибирь подчиняться к монгол=PL

‘К 1211 году все племена и народы Южной Сибири подчинились монголам’

Синтаксический концепт в данном случае осмысливается как некое состояние или действие (утрата=передача свободы) субъекта по отношению к другому субъекту: «КИМ КИМГЕ МОЮН СУНУУ»; «WHO OBEYS WHOM». Что касается типовых структурных схем, то здесь мы можем увидеть некоторые различия:

Кырг. Nnom Ndat Vf

Англ. Nsubj Vf Nobj

Они сводятся прежде всего к порядку расположения облигаторных (обязательных) компонентов структурной схемы.

4. Синтаксические концепты, организуемые предикатами лишения свободы.

К предикатам данной группы в кыргызском относятся следующие глаголы: тосуу, курчоо, камоо, кысуу, көчүрүү, тыюу салуу, байлоо, кишендөө, камакка алуу, буйрук берүү, буйрук кылуу, баш ийүү, мажбурлоо, ашыкча жүктөө, жүктөө, милдеттендирүү, тыюу салуу, токтотуу, басмырлоо, коркутуу, алуу, алып кетүү, басып алуу, блоктоо, татаалдаштыруу, канааттануу, токтотуу, чектөө, согуу, кан төгүү, согушка катышуу и др.

В английском языке к указанной группе глаголов можно отнести следующие глаголы лишения свободы - verb of imprisonment:

to block, surround, arrest, squeeze, transfer, imprison, interdict, bind, handcuff, arrest, order, command, obey, coerce, force, encumber, encumber, oblige, prohibit, discriminate, intimidate, frighten, take away, take away, capture, block, complicate, satisfy, stop, limit и др.

Обратимся к примерам-иллюстрациям.

Кырг. () *Колхоздун мал короосунун жумушчусу айгырды кишендеди* ()

Колхоз=дун мал короо=су=нун жумушчу=су айгыр=ды кишенде=ди

Колхоз=GEN скот двор=POSS.3=GEN работник=POSS.3 жеребец=ACC опутать=PP

‘Работник колхозного скотного двора надел путы на ноги жеребцу’

Кырг. () *Сыйлоо комиссиясы Президенттик стипендияга чектөө киргизди* (информант)

сыйлоо комиссия=сы Президенттик стипендия=га чектөө киргиз=ди

награда комиссия=POSS.3 президентская стипендия=DAT ограничение вводить=PP

‘Наградная комиссия ввела ограничения на Президентскую стипендию’

Приведенный пример вербализует синтаксический концепт КИМ ЭМНЕГЕ ЭМНЕ КЫЛУУ, связанный с типовой структурной схемой Nnom Ndat Vf.

Англ. () *Yesterday the city police arrested the instigators of the riots* ()

Yesterday the city police arrested the instigators of the riots

вчера город полиция арестовать организптор=PL беспорядок=PL

‘Вчера городская полиция арестовала зачинщиков беспорядков’

В данном предложении-высказывании *Yesterday the city police arrested the instigators of the riots* просматривается синтаксический концепт WHO DID WHAT TO WHOM. Он связан со структурной схемой Nsubj Vf Nobj.

Англ. () *I was thrown into a punishment cell, deprived of light and food* (Джон Стюарт

Милль с. 36)

‘Я был брошен в карцер, лишен света и пищи’.

В примере *I was thrown into a punishment cell, deprived of light and food* синтаксическим концептом является WHO IS DEPRIVED OF FREEDOM. В ментальной сфере он связан с типовой структурной схемой Nsubj to be Vfcas of Nobj.

Таким образом, исследование аспекта предикативного воплощения концепта «Свобода» позволяет очертить ментальное пространство бинарного концепта «Свобода». Данный аспект когнитивной лингвистики является малоисследованным и требует своего изучения. С этой целью мы обратились к синтаксическим концептам. Мы считаем, что их исследование является актуальным направлением в современной лингвистике. Как отмечают Цыганская О. Г. и Борисова Т. Г., «Синтаксический концепт играет основную роль в речемыслительной деятельности, так как одновременно обращен и к реальной действительности, и к языку» [7, с. 119].

Синтаксические концепты становятся объектом научных исследований лишь в последние годы. В имеющихся толкованиях синтаксического концепта отражается тот факт, что пропозиция, репрезентирующая синтаксический концепт, является сложной структурой — комбинацией смыслов (концептов), связанной определенным отношением [4, с. 88].

Среди тюркских языков мы выбрали современный кыргызский язык, с которым сопоставляли английский язык. Эмпирическое поле нашего исследования мы задали привлечением четырех групп глагольных предикатов, моделирующих высказывания на тему наличия и отсутствия свободы. Мы обнаружили разный набор синтаксических концептов и совсем разные структурные схемы.

#### Список литературы:

1. Абдуллаев С. Н. Мультиэтническая русскоязычная интернет-картина мира: транскультурная специфика функционирования русского языка // Русский язык в Интернете: личность, общество, коммуникация, культура. 2017. С. 55-60. EDN: YKASPR
2. Волохина Г. А., Попова З. Д. Синтаксические концепты русского простого предложения. Воронеж, 1999. 192 с.
3. Жанпеисова Н. М., Жумаханова А. Ж. Концепт СВОБОДА в английской, русской и казахской лингвокультурах // Наука вчера, сегодня, завтра: сборник статей по материалам XIII Международной научно-практической конференции. Новосибирск: СибАК. 2014. №6.
4. Кузьмина С. Е. Понятие «синтаксический концепт» в лингвистических исследованиях // Вестник Челябинского государственного университета. 2012. №17 (271). С. 87-90. EDN: PHODYB
5. Порова З. Д. Способы вербализации концептов как проблема когнитивной лингвистики // Respectus Philologicus. 2009. №16 (21). С. 56-61.
6. Попова З. Д. Способы вербализации концептов как проблема когнитивной лингвистики // Respectus Philologicus. 2009. №16 (21). Р. 56–61.
7. Солохина А. С. Концепт «свобода» в английской и русской лингвокультурах: дис. ... канд. филол. М., 2005. 191 с.
8. Цыганская О. Г., Борисова Т. Г. Синтаксический концепт: критерии и методы анализа // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. №2. С. 119-123. EDN: YWMNNB <https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.2.26>

#### References:

1. Abdullaev, S. N. (2017). Mul'tietnicheskaya russkoyazychnaya internet-kartina mira:



transkul'turnaya spetsifika funktsionirovaniya russkogo yazyka. In *Russkii yazyk v Internetе: lichnost', obshchestvo, kommunikatsiya, kul'tura* (pp. 55-60). (in Russian).

2. Volokhina, G. A., & Popova, Z. D. (1999). Sintaksicheskie kontsepty russkogo prostogo predlozheniya. Voronezh. (in Russian).

3. Zhanpeisova, N. M., & Zhumakhanova, A. Zh. (2014). Kontsept SVOBODA v angliiskoi, russkoi i kazakhskoi lingvokul'turakh. In *Nauka vchera, segodnya, zavtra: sb. st. po materialam XIII Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii. Novosibirsk* (No. 6).

4. Kuz'mina, S. E. (2012). Ponyatie «sintaksicheskii kontsept» v lingvisticheskikh issledovaniyakh. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta*, (17 (271)), 87-90. (in Russian).

5. Popova, Z. D., & Sternin, I. A. (2002). Essays on cognitive linguistics. Voronezh. (in Russian).

6. Popova, Z. D. (2009). Способы вербализации концептов как проблема когнитивной лингвистики. *Respectus Philologicus*, (16 (21)), 56-61. (in Russian).

7. Solokhina, A. S. (2005). Kontsept "svoboda" v angliiskoi i russkoi lingvokul'turakh: dis. ... kand. filol. Moscow. (in Russian)

8. Tsyganskaya, O. G., & Borisova, T. G. (2019). Sintaksicheskii kontsept: kriterii i metody analiza. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 12(2), 119-123. (in Russian). <https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.2.26>

Работа поступила  
в редакцию 15.12.2023 г.

Принята к публикации  
24.12.2023 г.

Ссылка для цитирования:

Ногоева Ч. А., Абдуллаева Г. С., Алыбекова Б. Э. Выражение синтаксических концептов в языках разного строя // Бюллетень науки и практики. 2024. Т. 10. №1. С. 485-493. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/98/65>

Cite as (APA):

Nogoeva, Ch., Abdullaeva, G., & Alybekova, B. (2024). Expression of Syntactic Concepts in Languages of Different Systems. *Bulletin of Science and Practice*, 10(1), 485-493. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/98/65>